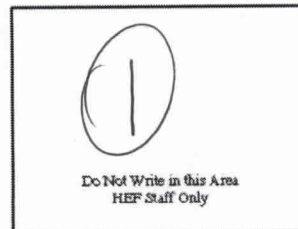




Holdenville Education Foundation, Inc.  
PO Box 641 • Holdenville, OK 74848  
info@hef4ourkids.com



## Grants to Teachers Application

### Cover Page

*Please use a typewriter or word processor to complete this application.  
Submit in the format listed below.*

Date: 9/27/06  
Grant Title: Reading for Culture and Comprehension  
Grant Applicant: Brenda Truett  
School: Holdenville High School  
Grade Level: 10-12  
Content Area: Spanish  
Total Dollar Amount Requested: \$250.00 funded

  
Signature of Grant Applicant

  
Signature of Building Principal

Please mail applications to: Holdenville Education Foundation  
PO Box 641  
Holdenville, OK 74848  
Attn: Teacher Grants Committee

If you have any questions or need further assistance, please contact Shellie Gammil at 379-5484

## **Grants to Teachers Application**

**Grant Title:** Reading for Culture and Comprehension

### **Summary Description:**

Reading improves comprehension of the Spanish language and Hispanic culture. The students will enrich their vocabulary, improve their pronunciation and speaking skills, and improve their knowledge of Latin American culture. The students will further be able to compare and contrast Hispanic and North American culture which will enhance their appreciation of both.

### **1. What major educational need does this grant address?**

This grant addresses the need for Spanish language acquisition, as well as providing comprehension of and appreciation for other cultures.

### **2. Approximately how many pupils will be affected by this project, both directly and indirectly?**

The project is one I use for all Spanish I and II classes. The materials I am requesting through this grant are specifically for students taking Spanish II this year (30), as well as students who will take Spanish II in years to come. All Spanish students at Holdenville High School will benefit from this project.

### **3. Describe your grant, including methods, materials and objectives.**

The requested materials are short novels, written in Spanish, and are specifically geared to complement language and culture learning in a Spanish classroom. Students read the novels in class. They see the text in Spanish, but read aloud in English first. This ensures that students truly understand what they are reading. Once comprehension is ensured, students read portions in Spanish; this helps develop correct pronunciation.

Each novel involves a particular Latin American country. This is a spring board for further study on that country, including things such as geography, history, traditions, and important figures.

As the book is read, students keep vocabulary lists and notes over the reading. A response assignment is done once the reading of the book is completed. This may involve among other things critical thinking, illustrating, and summarizing.

The learning experience surrounding the reading of the novels covers learning requirements for many of the Oklahoma PASS standards for World Languages. Following is a list of the standards covered:

- Standard 1.1:** Interpretive Communication – Listening/Reading/Viewing  
Students will understand and interpret written and spoken language on a variety of topics.
- Standard 1.2:** Interpersonal Communication – Speaking/Writing  
Students will engage in conversations and/or written correspondence in which they provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions.
- Standard 2.1:** Practices of Culture  
Students will demonstrate an understanding of the relationship between practices and perspectives of the culture(s) studied.
- Standard 2.2:** Products of Culture  
Students will demonstrate an understanding of the relationship between the products and perspectives of the culture(s) studied.
- Standard 3.1:** Interdisciplinary Studies  
Students will reinforce and further their knowledge of other content areas through the foreign language.
- Standard 3.2:** Distinctive Viewpoints  
Students will acquire information and recognize the distinctive viewpoints that are only available through the foreign language and its cultures.
- Standard 4.1:** Language Comparisons  
Students demonstrate understanding of the nature of language through comparisons of the language studied with their own.
- Standard 4.2:** Culture Comparisons  
Students demonstrate understanding of the concept of culture through comparisons of the cultures studied and their own.

#### **4. Give a time schedule for implementation.**

We are presently reading a novel in both Spanish I and II. I have the novels I need to complete the reading for this year in Spanish I, but I have no more novels after the one we are presently reading to complete the reading I have planned for Spanish II. We would begin reading the requested materials 2<sup>nd</sup> quarter (beginning October 17<sup>th</sup>, or as soon as I can purchase the materials).

The books are read once per week, generally one chapter at a time. Vocabulary lists are made and notes are taken after each chapter. The entire project covers approximately a 9 week period.

**5. Detailed budget request:**

I am requesting 2 sets of novels, 25 copies of each. Costs are as follows:

Novel entitled: <u>Mi Propio Auto</u> by Lisa Ray Turner/Blaine Ray	\$5.00 x 25 = \$125.00
Novel entitled: <u>Donde esta Eduardo?</u> Same authors	\$5.00 x 25 = \$125.00
	Total = \$250.00

There are no shipping fees for the purchase of 25 items or more.

**6. What methods will be used for measuring the stated objectives, or what definite evaluation will you make to determine whether the grant was successful?**

- The reading of the novel is part of the evaluation of the attainment of the objectives of improved pronunciation and understanding of the language.
- The discussion that goes on in class during the reading and while we are taking notes confirms that the objectives of understanding and appreciating another culture is accomplished, and that students are learning about the country covered in the novel.
- The assignment given after the reading is done will evaluate further students' understanding of the language, the culture, and the country that was studied along with the novel.